

THE
ENEMY
AT THE
GATE HABSBURGS, OTTOMANS
AND THE BATTLE FOR EUROPE

安德魯·惠克羅夫特 ANDREW WHEATCROFT◎著 黃中憲◎譯

1683 維也納攻防戰
哈布斯堡王朝與土耳其人的對決

THE
ENEMY
AT THE
GATE HABSBURGS, OTTOMANS
AND THE BATTLE FOR EUROPE

安德魯·惠克羅夫特 ANDREW WHEATCROFT◎著 黃中憲◎譯

1683 維也納攻防戰

哈布斯堡王朝與土耳其人的對決

左岸歷史 233

1683維也納攻防戰

哈布斯堡王朝與土耳其人的對決

(初版書名：1683維也納——
哈布斯堡王朝與土耳其人的對決)

THE ENEMY AT THE GATE HABSBURGS, OTTOMANS AND THE BATTLE FOR EUROPE

The Enemy at the Gate
© 2008 by Andrew Wheatcroft
This edition arranged
with Aitken Alexander Associates
Through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.,
Labuan, Malaysia

作者 安德魯·惠克羅夫特(Andrew Wheatcroft)
譯者 黃中憲
總編輯 黃秀如
責任編輯 林巧玲
美術設計 黃暉鵬

1683維也納攻防戰：
哈布斯堡王朝與土耳其人的對決／
安德魯·惠克羅夫特(Andrew Wheatcroft)著；
黃中憲譯。
— 二版。— 新北市：左岸文化出版：
遠足文化發行，2016.01
面：公分。—(左岸歷史；233)
譯自：The enemy at the gate：Habsburgs,
Ottomans and the battle for Europe
ISBN 978-986-5727-31-4(平裝)
1. 歷史 2. 東西方關係 3. 奧地利維也納
4. 土耳其 5. 歐洲
744.1226 104028919

社長 郭重興
發行人暨
出版總監 曾大福
出版 左岸文化
發行 遠足文化事業股份有限公司
231 新北市新店區民權路108-2號9樓
電話 (02)2218-1417
傳真 (02)2218-8057
客服專線 0800-221-029
E-Mail service@bookrep.com.tw
網站 <http://blog.roodo.com/rivegauche>
法律顧問 華洋法律事務所 蘇文生律師
印刷 成陽印刷股份有限公司
初版一刷 2010年9月
二版一刷 2016年1月

定價 420元
ISBN 978-986-5727-31-4
有著作權 翻印必究(缺頁或破損請寄回更換)

1683 維也納攻防戰

第一部 PART 1

重要人物表……………15

年表……………18

誌謝……………21

序……………27

導論：東方的恐怖……………37

1 戰鬥號令……………51

A Call to Arms

皇家帳篷建造隊供應了一萬五千多頂大大小小帳篷，其他每樣生活必需品數量也一樣足夠。

不凡之處在於其甚至估算了禁衛軍的鞋子穿多久後須換鞋底，因而在大軍抵達某地時，另外徵召補鞋匠來修補鞋子。

2 土耳其人與韃靼人……………79

Turks and Tartars

奧圖曼人的攻城術，不靠火力，而是靠一批批前仆後繼，即使碰上強大炮火也不後退的坑道工兵。這一西征，工程浩大。

此後直到拿破崙皇帝於一八一二年揮兵進攻俄羅斯，

希特勒於一九四一年循同一路徑攻打蘇聯，少有比這更大膽的軍事舉動。

第二部

PART 2

3 瘟疫……………105

A Plague on the Land

夜裡，天氣轉壞，早上，從上游山區和附近丘陵滾滾流下的水，已使拉布河水位大漲。禁衛軍的戰壕塞滿水，

對岸的火炮陷入泥濘，動彈不得。……下游處，溺死的奧圖曼士兵遍布河面，有如堵塞河道的木材。只有駕馬的韃靼人能涉水渡河。

4 踏上征途……………135

Taking the Road to War

開拔前，出現不祥兆頭。當營區進行大閱兵，

蘇丹穆罕默德四世下令開拔時，在所有奧圖曼部隊和外國使節面前，突然颳起一陣大風，吹掉蘇丹的頭巾，當場，全軍一陣顫動。

5 敵人……………159

The Adversaries

匈牙利人雖是基督教徒，本應站在哈布斯堡這一方，

但他們大多信奉基督新教，多年來受到哈布斯堡的打壓，雙方仇意甚深。於是奧圖曼、哈布斯堡和匈牙利三方，玩起各懷鬼胎、真假莫辨的遊戲。

6 「起來，起來，各位基督徒」……………187

'Rise Up, Rise Up, Ye Christians'

土耳其人靠的不是炮火或正面強攻，他們發明出新攻法，

即挖地道到城牆、稜堡底下，然後在地道中引爆地雷炸垮上方城牆。

若守軍也開挖地道，雙方往往會在坑道相遇，

於是激烈的地下戰鬥，就在漆黑的坑道裡，打了起來。

7 地獄……………217

The Pit of Hell

那稜堡上的平台，擠滿奮力阻擋土耳其人上來的戰鬥人員，

而似乎每個方向都有土耳其人湧上來。

稜堡上的守軍擁擠到死了也不會倒下，因為有緊挨的人體撐著。

「一枚炮彈打掉我身旁同袍的頭。鮮血、腦漿濺到我鼻子上，噴進我嘴裡，

因為那天很熱，我那時張著嘴……事後我很不舒服，特別感到嚴重心悸和嘔吐。」

8 「一道黑瀝青洪流」……………241

'A Flood of Black Pitch'

深知情勢緊迫的哈布斯堡指揮官們，採行較大膽、較危險的直攻路線——

往正東穿越多霧的維也納林山。奧圖曼典禮官在日記上寫道，

一支基督教大軍攻向營地，好似「一道黑色瀝青的洪流浩浩蕩蕩往山下流，

摧毀、燒掉擋在它路上的所有東西。他們奢望從兩邊包圍住伊斯蘭戰士。」

第三部 PART 3

9 聖戰.....275

A Holy War?

基督教大軍決定乘勝追擊，開啟又一個十六年的征服戰爭。

當基督教大軍在後追擊，土耳其人奔逃過橋時，「有些人拼命游，保住性命，有些人靠拉住馬鬃、馬尾保住性命，還有些人靠抓住斷橋的木板保住性命……
大部分人死在水裡；人、馬的屍體，還有衣服，布滿河面。」

10 強攻布達.....291

Storming Buda

追擊戰相當殘忍，一名被俘的基督徒，「戴著腳鐐」踉踉跄跄走出防線。

「三名土耳其人追上來，在眾目睽睽之下，砍掉他的頭。」
而且隔天土耳其人還將三、四百顆砍下的基督徒頭顱，插在木防柵的尖樁上。

11 英雄輩出的時代.....321

The Age of Heroes

經過維也納圍城後，奧地利人得了「土耳其人恐懼症」。

即便哈布斯堡與土耳其人的邊界已經推離維也納相當遙遠之處，且真正威脅哈布斯堡的敵人全在西邊：法國與普魯士，但他們仍花相當多的經費在東邊，以建造防禦工事。

12

迷思取代歷史…………… 343

Myth Displacing History

十九世紀，兩國的國力已在實質上降級；開始發現彼此有共同利益。

一八二八年，作風務實的奧地利首相梅特涅終於可以寫下其肺腑之言：

「我們把奧圖曼帝國視為我們最好的鄰邦。」

他們得共同面對斯拉夫民族勢力的興起。

尾聲…………… 371

注釋…………… 375

名詞對照表…………… 1

THE
ENEMY
AT THE
GATE HABSBURGS, OTTOMANS
AND THE BATTLE FOR EUROPE

安德魯·惠克羅夫特 ANDREW WHEATCROFT◎著 黃中憲◎譯

1683 維也納攻防戰

哈布斯堡王朝與土耳其人的對決

獻給

德尼絲·古爾尼·惠克羅夫特

一九一四～二〇〇七

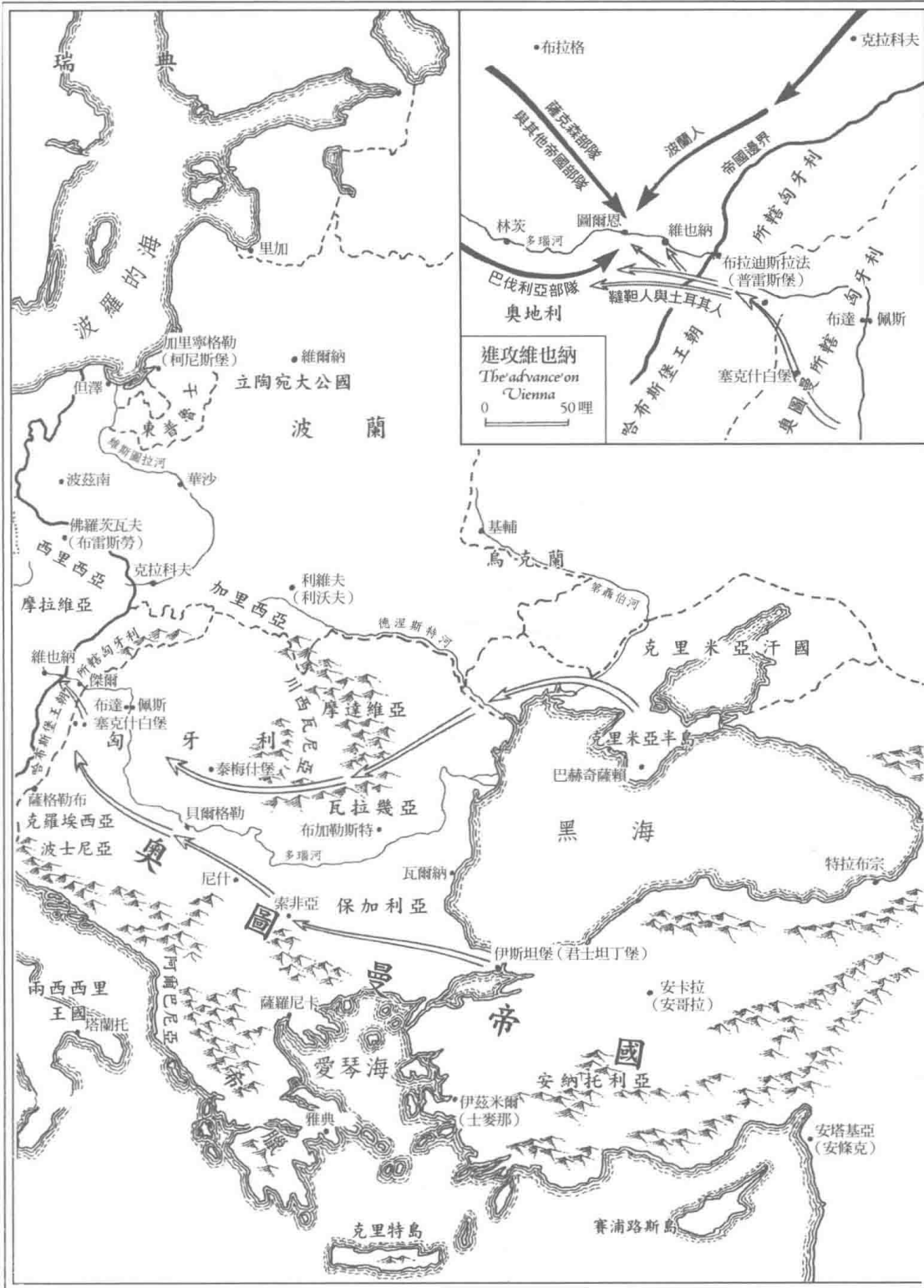
母親，你使他胎化，是你成全了他的初始；

他是你的新生面，你把友愛的世界

俯身射上初生的眼睛而抵拒陌生世界。」



——里爾克，《杜伊諾哀歌》〈第三哀歌〉

（譯按：本譯文摘自張索時譯《里爾克的絕唱》，爾雅出版）



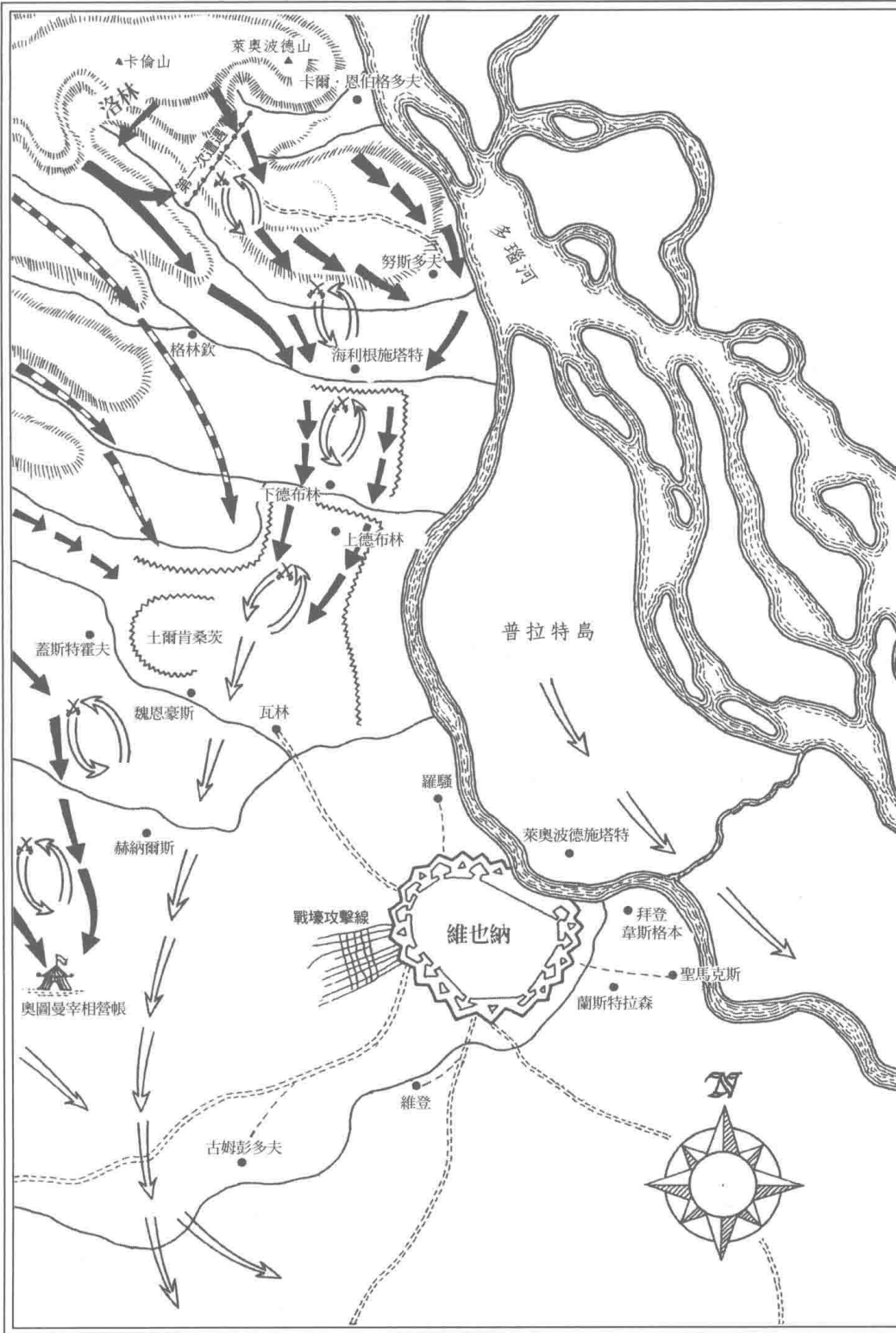
進攻圖，一六八三

The Road to War, 1683

 攻向維也納的奧國曼部隊
 和襲掠奧地利的韃靼人
 (也請參見內文插圖)
 神聖羅馬帝國國界

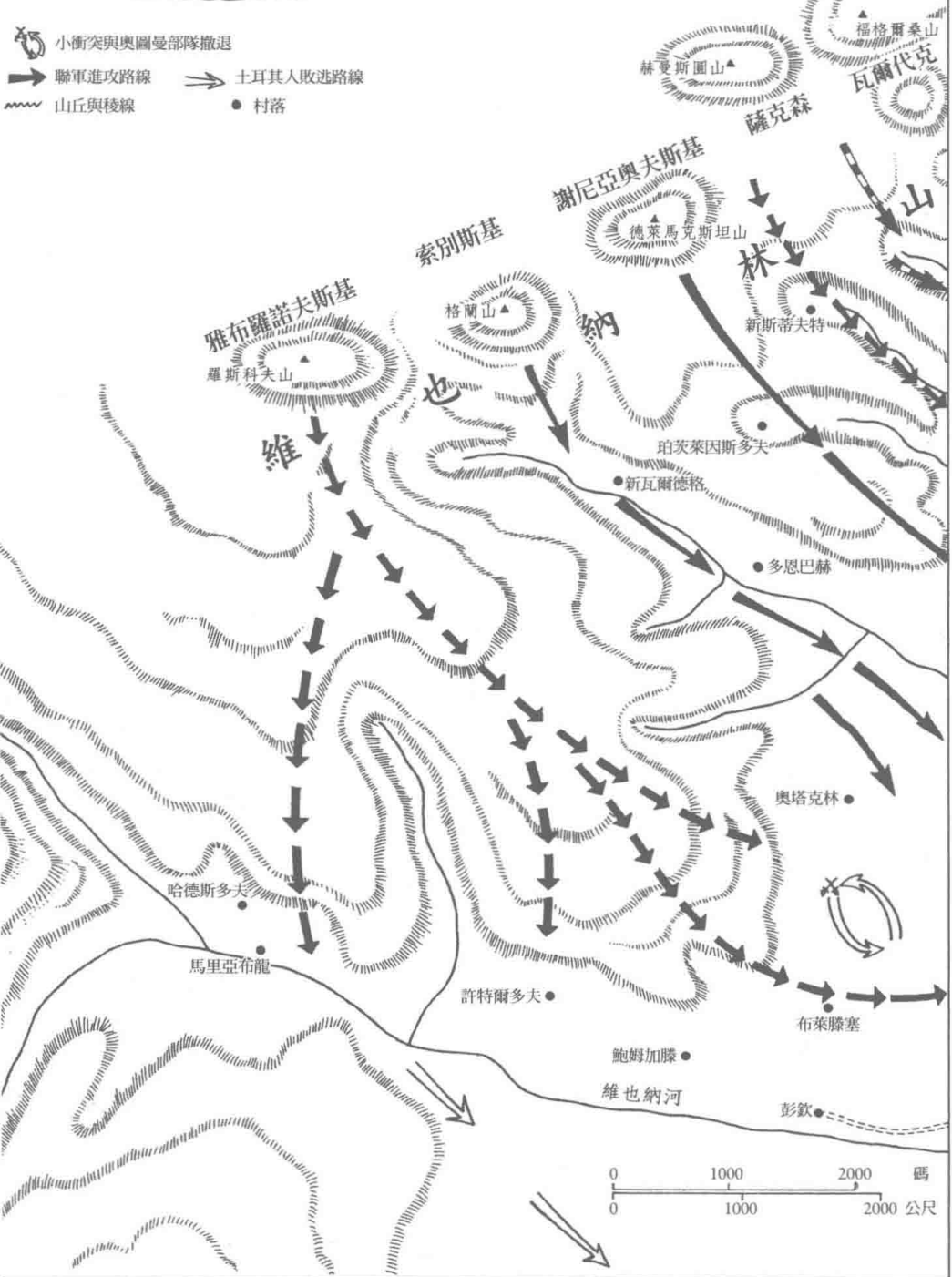


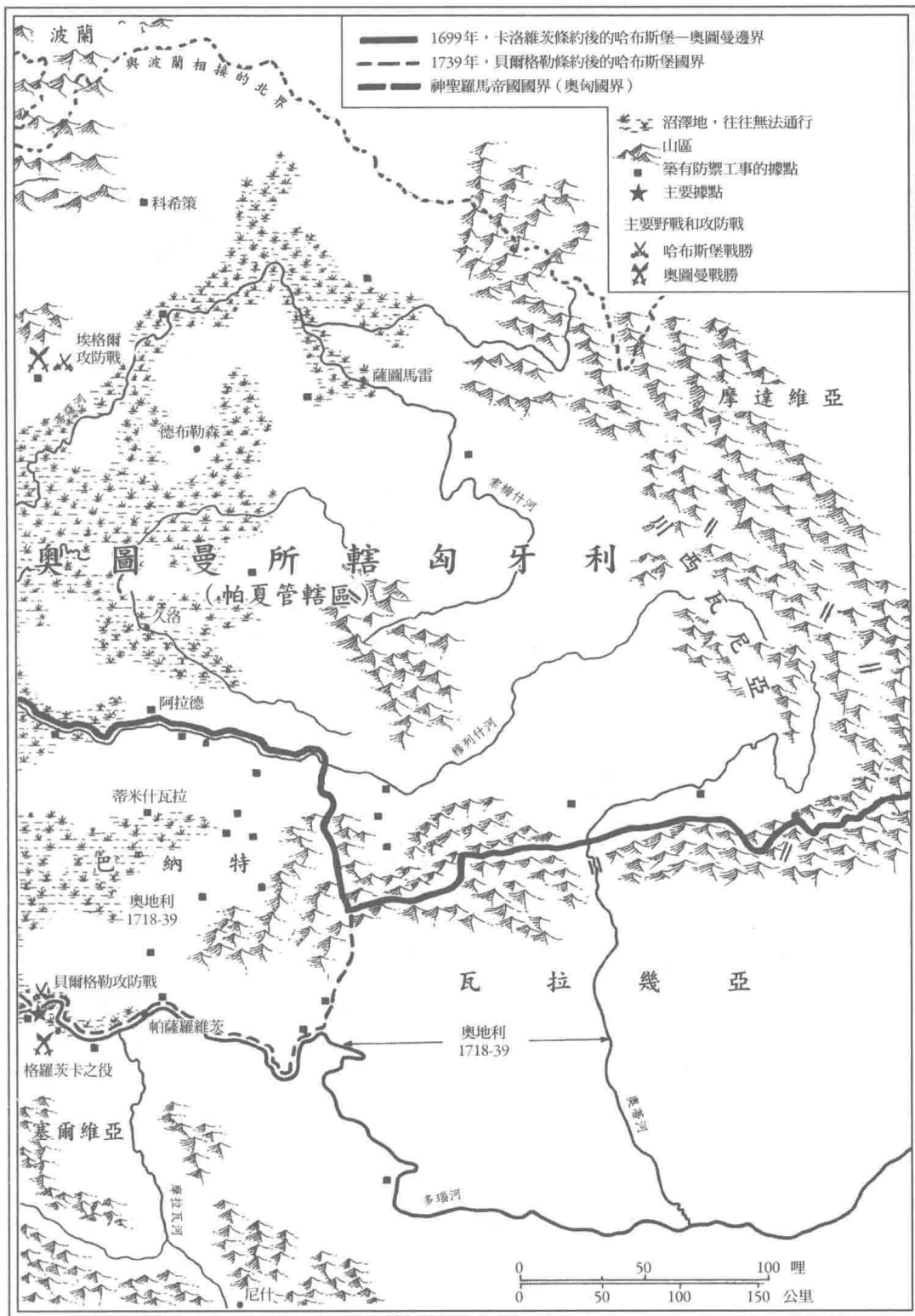
0 100 200 300 哩
 0 100 200 300 400 500公里



歐洲爭奪戰，一六八三年九月十二日
 The 'Battle' for Europe, 12 September 1683

-  小衝突與奧國受部隊撤退
-  聯軍進攻路線
-  土耳其人敗退路線
-  山丘與稜線
-  村落





衝突區

The 'Zone of Conflict'

